

The Bamboo Girl

Long, long ago there lived a young man working for a cooper in his village.

One day he was cutting some bamboo to hoop wooden buckets

"Hey, You! young man!"

While he was working, he heard a strange voice. It sounded like someone was calling him.

"Who is it? Who is calling me?" He looked around, and asked.

"Here, Here I am. Can't you hear me? Please come over and help."

He heard the strange voice again. It sounded desperate. The young man looked around again, but there was no one but himself.

"Look at the thickest bamboo in the bamboo grove. I'm sitting inside the bamboo," it cried.

He looked around and found the thickest bamboo in the bamboo grove. He cut it carefully with his saw. To his surprise, he found a tiny girl sitting in the hollow of the bamboo. With a glance at the flabbergasted man, the little girl jumped out of the bamboo hollow. She looked a little bigger than she was. With a refreshed look, she said,

"What a relief! Now I am free. Thank you very much for helping me out of it."

"Why on earth were you sitting there in the bamboo?" he asked.

"God punished me. I used to be a very mischievous girl. Once I failed, the worst one I'd ever done. God thought it was beyond a simple mischief."

"What did you do?"

"I broke some of his most important treasures. God perhaps thought that was the last straw. He confined me in the cavity of the bamboo to punish me."

"Oh, boy! I've never heard such a story. Uh---I still don't know your name. If you don't mind, may I ask your name?"

"Sure, I definitely had my own name, but since I've been out in the world for a long time, I've forgotten my name. You can just call me Bamboo Girl."

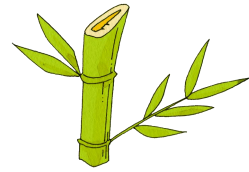
"All right, Bamboo Girl. One more question. You look pretty young, but actually how old are you?"

"I was eight years old when God punished me, and then 100 years have passed, so I should say I'm 108 years old."

"Wow! You are much older than I am. Well, what else would you like me to do?"

"Nothing. Uh---he'd made me sleep for years here in the bamboo. But I think it's time to go back to heaven where I used to be. Come to think of it, I woke up and got out of the bamboo with your help. So, before my departure, I'll grant your wishes if you have, but not so many, only three of your wishes. Tell me anything in your mind"

"Well, if you say so, I do have one wish. I'd like to be a samurai, or a Japanese warrior. That's the only wish I've been dreaming for years," said the man.



"OK, your wish will come true. Please close your eyes until I count up to three.
Are you ready? One-Two-Three."

When he opened his eyes, he found himself to be a samurai.

"I can't believe this! Hooray! Now I am a samurai. Thank you very
much." He straightened himself out and set off on his journey.

Bamboo Girl herself also started her journey all the way back to heaven.



○どうして竹の中に閉じ込められたのでしょうか。

竹の子童女

むかし、むかし、桶屋で働く若者がおりました。
ある日、桶のたがにする竹を切っていた時のことです。
「ねえ、そこのおにいさん。」と、どこかで声がしました。
聞きなれない声です。誰かに呼ばれたようです。
「誰だ。俺を呼ぶのは。」周りを見回して言いました。
「ここ、ここよ。聞こえない。助けに来て。」
またしても、聞き覚えのない声が聞こえてきました。必死になっているようでした。男はもう一度周りを見渡しましたが、誰も見当たりません。
「竹やぶの一番太い竹を見つけて。その中に座っているわ。」
男は、周りを見回して、竹やぶで一番太い竹を見つけました。その竹をのこぎりで気をつけて切ってみました。すると、驚いたことに、その竹の空洞の中に、ちっちゃな女の子が座っていました。驚いている男を尻目（しりめ）に、女の子は竹のくぼみから飛び出しました。さっきより少し大きくなったように見えました。ほっとした表情で、女の子は言いました。
「よかった！自由になったわ！竹から出る手助けをしてくれてありがとう。」
「いったい、どうしてこんな竹の中にいたんだ。」
「私は、神様の罰でずっとここに閉じ込められていたの。とてもいたずら好きだったの。とんでもないことをしてしまったの。神さまは、単純ないたずらとして済ますわけにはいかないと思ったのでしょ。」
「何をしたんだい。」
「神さまの大事な宝物をいくつもを壊してしまったの。神さまは我慢の限界を超えてしまったのね。それで私を罰して竹の空洞に閉じ込めたの。」
「ねえ、君！そんな話、聞いたことがないな。あ、まだ名前聞いてなかったな。名前は。」
「確か、名前はあった筈だけど、もう忘れてしまったわ。ずっと昔のことだもの。竹の子童女と呼んで。」
「わかった。竹の子童女。もう一つ。まだ幼い子のようにだが、本当は年はいくつだ。」
「お仕置きを受けたのは八つの時よ。それからもう百年も経っているの。だから、今は百八歳よ。」
「こりゃ驚いた。おれよりずっと年上だ。ところで、他に俺に用はあるのかい。」
「ないわ。私、ずっとこの中で眠らされていたの。もう天に帰ってもいいのよ。そう言えば、あなたのお陰で目が覚めて、この竹から出ることが出来たんだわ。だから帰る前に、よかったらあなたの望みをかなえてあげるわ。でも三つだけよ。思っていることを話してみて。」
「そうだな、君がそう言うなら、一つあるな。俺はサムライになりたいんだ。サムライになれたらなあ、って小さい時からずっと思っていたんだ。」
「わかったわ。夢をかなえてあげるわ。私が三つ数えるまで目を閉じていて。いいこと。一つ、二つ、三つ。」
目をあけると、男はサムライになっていました。
「信じがたきことなれど、拙者サムライでござる。かたじけのうござる。」と言うと、男は背筋をぴんと伸ばし、旅立っていきました。
竹の子童女も、はるばる天上界へと、旅立って行きました。

